

TU CHE PIÉRTE

Nè vèlice,
nè casc_sce (cašše)
ò nu fèngòtte,
sc_tanne
ggià prònde,
èrréte a pòrte.

Tu liésse;
è mmammete
è mógliete e i figlie
e tutte cuille
che tié cchiù care,
è liésse
u pèjése
dòvè sié nate.

Piérte c'a spranze
dè fa fertune,
èffórepe ss'u munne,
dòve
nde chènósce nesciune.

È tandè ggènde
dièlle a mane,
è sié ggià devendate
n'avete
u cresc-tejane.

Cuèllè vedute
che vide
a lutemè vòte,
prime dè sbèllà
u còlle,
t'a puórte
sèmbrè è mmènde e
èrréte veliss'èrejì
ògne memènde.

Ò deviènde ricche
ò deviènde pòvere,
ò sc-tié bbuóne
ò sc-tié mmèlate
ndè scuórde maje,
d'u pèjése,
dòvè sié nate.

Giuseppe Ferrara
Montreal 17 febbraio 1996

TU CHE PARTI

*Una valigia
una cassa
o un fagotto ,
sono
già pronti
dietro la porta.*

*Tu lasci;
tua madre
tua moglie e i figli,
e tutto quello
chè tieni più caro
e lasci
il paese
dove sei nato.*

*Parti con la speranza
di far fortuna,
per codesto mondo,
dove,
non ti conosce nessuno*

*A tanta gente
dai la mano
e sei già diventato
un'altro(a)
cristiano(persona)*

*Quella veduta
che vedi,
l'ultima volta,
prima di varcare
il colle,
te la porti
sempre in mente
e indietro vorresti tornare
ad ogni momento.*

*O diventi ricco
o diventi povero,
o stai bene (in salute)
o sei ammalato,
non ti dimentichi mai
del paese
dove sei nato.*

Giuseppe Ferrara